

NTQ

NEW THEATRE QUARTERLY

107



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

REDISCOVERING THE GEORGIAN THEATRE PSYCHOPHYSICAL PERFORMANCE IN INDIA
A THIRD SPACE FOR DIASPORA THEATRE? THE LESBIAN ACTRESS AND THE ETHEREAL BODY

BEST OF THE BITE SEASON 2011 GWYN THOMAS VERSUS 'OH WHAT A LOVELY WAR'

NEW DIRECTIONS FOR SCENOGRAPHY IN PRAGUE VETERANS AND NEWCOMERS AT THE EUROPE PRIZE

Subscriptions

New Theatre Quarterly (ISSN: 0266-464X) is published quarterly by Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK, and The Journals Department, 32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA.

Four parts form a volume. The subscription price, which includes postage (excluding VAT), of Volume XXVII, 2011, is £140.00 (US\$232.00 in the USA, Canada and Mexico), which includes electronic access, for institutions, £35.00 (US\$56.00) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the Journal is for their personal use. Single parts cost £36.00 (US\$61.00 in the USA, Canada and Mexico) plus postage. The subscription price for the electronic version only is £126.00 (US\$208.00 in the USA, Canada and Mexico). EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Prices include delivery by air. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd., P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to the publishers (in the USA, Canada and Mexico to the North American Branch). Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices. POSTMASTER: send address changes in the USA, Canada and Mexico to *New Theatre Quarterly*, Cambridge University Press, The Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133.

Claims for missing issues will only be considered if made immediately on receipt of the following issue.

Information on *New Theatre Quarterly* and all other Cambridge journals can be accessed via <http://www.journals.cambridge.org/ntq>

Copying This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Organizations in the USA who are registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by Sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$15. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0266-464X/2011 \$15.

Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. ISI Tear Sheet Service, 35021 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from the Cambridge University Press.

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.

© 2011 CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, United Kingdom
32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
C/Orense, 4, Planta 13, 28020 Madrid, Spain
Lower Ground Floor, Nautica Building, The Water Club, Beach Road, Granger Bay,
8005 Cape Town, South Africa

Typeset by Country Setting, Kingsdown, Deal, Kent CT14 8ES
Printed and bound in the United Kingdom at the University Press, Cambridge



107

NEW THEATRE QUARTERLY

successor journal to THEATRE QUARTERLY (1971–1981)

VOLUME XXVII PART 3 AUGUST 2011

published in association with Rose Bruford College

Editors

Simon Trussler and Maria Shevtsova

- HELEN GRIME 203 Gwen Ffrangcon-Davies: 'Ethereal from the Waist Up and All Welsh Pony Down Below'
onstage and offstage personas, and the social reality for a lesbian actress
- GRAHAM LEY 215 Diaspora Space, the Regions, and British Asian Theatre
testing the concept of a 'third space' for theatre in diaspora culture
- DAVID FRANCIS TAYLOR 229 Discoveries and Recoveries in the Laboratory of Georgian Theatre
the theory and practice of staging in a restored Regency theatre
- PHILLIP B. ZARRILLI 244 Psychophysical Approaches and Practices in India: Embodying Processes and States of 'Being-Doing'
the traditions and practice of psychophysical performance in Kerala
- GWYNNE EDWARDS 272 Gwyn Thomas's *Sap* and Theatre Workshop's *Oh What a Lovely War*
two stage versions of the First World War in song and dance compared
- 283 NTQ Reports and Announcements
MARIA SHEVTSOVA: *A Bite of BITE at the Barbican*, 283
IAN HERBERT: *Scenography as 'Visual Bridge' in Prague*, 285
IAN HERBERT: *Veteran Directors and 'New Realities'*, 287
- 289 NTQ Book Reviews
edited by Alison Jeffers

Published in February, May, August, and November by Cambridge University Press, Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, England

ISSN 0266-464X

Editors

SIMON TRUSSLER

Rose Bruford College

MARIA SHEVTSOVA

Goldsmiths, University of London

Hon Advisory Editors

Arthur Ballet

Tracy Davis

Declan Donnellan

Brian Murphy

Sarah Stanton

Robert Wilson

Contributing Editors

Syed Jamil Ahmed

University of Dhaka

Eugenio Barba

Odin Teatret

Nicole Boireau

University of Metz

Mary Brewer

De Montfort University

John Russell Brown

University College London

Victoria Cooper

Cambridge University Press

Catherine Diamond

Soochow University, Taiwan

Oliver Double

University of Kent at Canterbury

Victor Emeljanow

University of Newcastle, NSW

Helga Finter

University of Giessen

Helen Freshwater

Birkbeck, University of London

Lizbeth Goodman

Central St Martin's College

Ian Herbert

Founding Editor, Theatre Record

Nadine Holdsworth

University of Warwick

Peter Holland

University of Notre Dame

Nesta Jones

Rose Bruford College

Kate E. Kelly

Texas A&M University

Dick McCaw

Royal Holloway, University of London

Bella Merlin

Honorary Research Fellow, Birmingham University

Peggy Paterson

Former Director, SCRIPT

Dan Rebellato

Royal Holloway, University of London

Aleks Sierz

Rose Bruford College

Brian Singleton

Trinity College, Dublin

Nick de Somogyi

Editor, The Shakespeare Folios

Juliusz Tyszka

Adam Mickiewicz University, Poznan

Stephen Unwin

Artistic Director, English Touring Theatre

Ian Watson

Rutgers University, Newark

Rose Whyman

University of Birmingham

Don Wilmeth

Brown University

Editorial Enquiries

Oldstairs, Kingsdown, Deal, Kent CT14 8ES, England (simontrussler@btinternet.com)

Unsolicited manuscripts are considered for publication in *New Theatre Quarterly*. They may be sent to Simon Trussler at the above postal address, but submission of files as email attachments is now preferred. A guide to the journal's house style may be downloaded from the NTQ website: www.cambridge.org/journals/ntq

Articles appearing in NTQ are abstracted or indexed in *American Humanities Index*, *Arts and Humanities Citation Index*, *ASCA*, *America: History and Life* (1991–), *Current Contents*, *Humanities Index* (1988–), *Historical Abstracts* (1991–), *MLA International Bibliography*, *Annotated Bibliography of English Studies* (ABES)